

Còmhraidh 1 leis an Lannsair Sean (Muslamach)

Lannsair: Tha thu sin!	Surgeon: Hello there.
Balach/Nighean: Err... halò.	Boy/Girl: Err... hello.
Lannsair: Tha thu a' coimhead iomagaineach. A bheil càil ann a nì mi dhut?	Surgeon: You look very worried. Is there something I can help you with?
Balach/Nighean: An e duine cràbhach a th' annaibh?	Boy/Girl: Are you religious?
Lannsair: 'S e. An tomhas thu dè an creideamh?	Surgeon: I am. Can you guess which religion I am?
Balach/Nighean: An e Muslamach a th' annaibh?	Boy/Girl: Are you a Muslim?
Lannsair: Tha sin ceart. Agus 's ann air sgàth sin a tha mi an dòchas do chuideachadh. Mar Mhuslamach, bidh mi a' feuchainn ri daoine a chuideachadh. Tha am Fàidh Muhammad, sìth gun robh dha, ag ràdh gum feum sinn ar coimhearsnaich a' chuideachadh le feumannan, ge b' e dè an cinneadh no an dath. Sin aon adbhar a tha mi na mo lannsair.	Surgeon: That's right. And that's why I hope I can help you. You see, as a Muslim, I try to help people. The Prophet Muhammad, peace be upon him, tells us that we must respond to the needs of our neighbour, whatever their race or colour. That's one reason why I'm a surgeon.
Balach/Nighean: Am bi sibh a' cuideachadh dhaoine seach gur e lannsair a th' annaibh no seach gur e Muslamach a th' annaibh?	Boy/Girl: So, do you ease suffering because you're a surgeon or because you're a Muslim?
Lannsair: An dà chuid. Tha an Qur'an a' teagasg dhomh gum feum mi, mar Mhuslamach, nas urrainn dhomh a dhèanamh airson	Surgeon: Well, it's both really. The Qur'an teaches me that, as a Muslim, I must do everything I can to help others. The

daoine eile a chuideachadh. Thuir am Fàidh Muhammad, sìth gun robh dha, 'Am fear a chaidleas le stamag làn, agus a choimhearsnach leis an acras, cha bhuin e dhuinne.'	Prophet Muhammad, peace be upon him, has said, 'He who sleeps on a full stomach whilst his neighbour goes hungry is not one of us.'
Balach/Nighean: Dè tha sibh a' ciallachadh 'cha bhuin e dhuinne?'	Boy/Girl: What do you mean when you say 'not one of us'?
Lannsair: Duine sam bith a tha fèineil agus nach eil a' toirt for air feumannan dhaoine eile, cha bhuin e dhuinne. Thuir am Fàidh Muhammad, sìth gun robh dha, 'Tha carthannas riatanach dhan h-uile Muslamach.' Mar sin feumaidh sinn dhà gu leth sa cheud dhe ar teachd-a-steach a thoirt do charthannas.	Surgeon: Anyone who is selfish and ignores the needs of others is not one of us. The Prophet Muhammad, peace be upon him, said that, 'Charity is a necessity for every Muslim.' So we give two and a half per cent of our income to charity.
Balach/Nighean: Ach 's e lannsair beairteach a th' annaibhse. Dè mu dheidhinn Muslamaich aig nach eil dad a bheir iad seachad?	Boy/Girl: Yes, but you're a wealthy surgeon. What about Muslims who haven't got anything to give?
Lannsair: Chan urrainn dhut airgead a thoirt seachad mura bheil e agad. Ach tha dòighean eile ann air carthannas a nochdadh. 'S urrainn dhuinn daoine a chuideachadh le rudeigin a dhèanamh dhaibh, no le daoine eile a bhrosnachadh gu bhith a' toirt seachad, no fiù 's le stad a chur oirnn fhèin bho olc a dhèanamh.	Surgeon: You can't give money if you don't have it. But there are many other ways to be charitable. I mean, you can help people by doing something for them, or by encouraging others to give, or even by stopping yourself from doing something evil.
Balach/Nighean: A bheil sibh ag ràdh gun urrainn dhan h-uile duine rudeigin a dhèanamh gus daoine eile a chuideachadh?	Boy/Girl: So, are you saying that everyone can do something to help others?
Lannsair: Tha. Sin a thuir am Fàidh Muhammad, sìth gun robh dha. Thuir e gun urrainn dhan h-uile duine rudeigin a dhèanamh, agus mar sin feumaidh sinn. Mura dèan, cha leig a leas iongnadh a bhith oirnn ma bhios an saoghal làn ana-	Surgeon: Yes. That is what the Prophet Muhammad, peace be upon him, said. Everyone can do something and so we must. If we don't, then we cannot be surprised if our world becomes an unjust place filled with selfishness and

ceartais, fèinealachd agus sannt.	greed.
Balach/Nighean: Ach ciamar a chuireas sibh stad oirbh pèin bho bhith sanntach agus fèineil?	Boy/Girl: Yes, but how do you stop yourself from becoming greedy and selfish?
Lannsair: Deagh cheist. Freagraidh mi mar seo. Rè Ramadan, an naoidheamh mìos sa bhliadhna Islamach, bidh Muslamaich a' trasgadh eadar èirigh agus dol-fodha na grèine. Le bhith a' dol às aonais biadh agus uisge, tha sinn a' faighinn cothrom tuigsinn dè th' ann a bhith acrach.	Surgeon: Your question is a fair one. Let me answer it like this. During Ramadan, the ninth month of the Islamic year, Muslims fast every day between sunrise and sunset. Going without food and water gives us a chance to understand what it is to be hungry.
Balach/Nighean: Am feum sibh sin a dhèanamh?	Boy/Girl: Do you have to do that?
Lannsair: Tha an Qur'an ag innse carson a dh'fheumas Muslamaich trasgadh. 'S e toil Allah a th' ann agus dleastanas cudromach. Nuair a bhios sinn a' trasgadh, bidh sinn ag ùrnaigh, agus a' smaoinachadh air carson a tha e ceàrr a bhith ag innse bhreug, a bhith meallta, sanntach agus fèineil. Seallaidh mi film dhut de theaghlach Muslamach a' roinn biadh còmhla an dèidh trasgadh. A bheil thu airson fhaicinn?	Surgeon: Yes. The Qur'an explains why Muslims must fast. It is Allah's will and an important duty. While we fast, we pray and think hard about why it is wrong to lie, to cheat and to be greedy and selfish. Look. I can show you a film of a Muslim family sharing food together after fasting. Would you like to see it?
Balach/Nighean: Bhiodh sin math.	Boy/Girl: Yes, please. That would be good.
Lannsair: Tha mi an dòchas gun do chuidich mi thu le bhith a' tuigsinn carson a tha e cho cudromach do Mhuslamaich mar mise daoine bochda a chuideachadh.	Surgeon: There. Now I hope I have helped you to understand why caring for people in need is so important to Muslims like me.
Balach/Nighean: Chuidich, agus tha mi nas toilichte a-nis mu chùisean.	Boy/Girl: You have - and you've made me feel happier about things.
Lannsair: Agus rinn thu mise toilichte cuideachd. Thalla a-nis gu neach-reic am 'Big	Surgeon: Then you have made me happy too. Now you can cheer up the man who

Issue' agus dèan esan toilichte le innse dha gun ceannaich mi fear dhe na pàipearan aige. Agus saoilidh mi gum bi rudeigin aige a chuireas gàire air d' aodann nuair a chì thu e. Beannachd leibh! Ann an Arabais canaidh sinn 'As-Salamu-Alaykum' – 'biodh sìth agaibh.'	sells the 'Big Issue' by telling him that I will definitely buy one of his newspapers. And I think he may have something for you that will put a smile on your face when you see him. Goodbye! In Arabic we say 'As-Salamu-Alaykum' - in English, 'peace be with you'.
--	---

Còmhradh 2 leis an Lannsair Sean (Muslamach)

Lannsair: Tha thu sin!	Surgeon: Hello there.
Balach/Nighean: Err... halò.	Boy/Girl: Err... hello.
Lannsair: Tha thu a' coimhead iomagaineach. A bheil càil ann a nì mi dhut?	Surgeon: You look very worried. Is there something I can help you with?
Balach/Nighean: Am bi sibh a' cuideachadh dhaoine tric?	Boy/Girl: Do you help people often?
Lannsair: Tha mi na mo lannsair san ospadal. Mar sin tha mi a' creidsinn gur e m' obair a bhith a' cuideachadh dhaoine. Tha mo chreideamh a' ciallachadh ge-tà nach e dìreach obair a th' ann a bhith a' cuideachadh dhaoine.	Surgeon: Well, I'm a surgeon at the the hospital, so I suppose that helping people is my job. My faith means that helping people is more to me than just a job, though.
Balach/Nighean: An inns sibh barrachd mun sin?	Boy/Girl: Can you explain a bit more about that?
Lannsair: Uill, bidh mi a' cuideachadh dhaoine nam obair mar lannsair, ach mar Mhuslamach, tha mi a' feuchainn ri bhith ag obair airson sìth. Tha am Fàidh Muhammad ag ràdh gu bheil 'fiù 's fiamh-ghàire na charthannas.' Mar sin nì mi fiamh-ghàire agus nì mi oidhirp gàire a chur air d' aodann-sa mas urrainn dhomh.	Surgeon: Well, I help people in my job as a surgeon but also, as a Muslim, I try to work for peace. The Prophet Muhammad, peace be upon him, says that 'even a smile is charity', so I will smile and endeavour to put a smile on your face if I can.
Balach/Nighean: Dè tha sibh a' ciallachadh gu bheil 'fiamh-ghàire na charthannas?' Chan urrainn duine leis an acras gàire ithe.	Boy/Girl: What do you mean by 'a smile is charity'? A hungry person can't eat a smile.
Lannsair: Chan urrainn, ach ma nì thu gàire beag, èirigh do spiorad. Ach bidh sinn a' feuchainn ri barrachd air an seo a dhèanamh. Tha còig carraighean ann an Islam – còig rudan a dh'fheumas Muslamaich a dhèanamh – agus 's e	Surgeon: No, but if you can smile, then your spirit will rise. However, we try to do more than this. Islam has five pillars - five things that Muslims must do - and one of these is called zakah. This means that, each year, we give two

zakah fear dhiubh sin. Tha seo a' ciallachadh gum bi sinn a' toirt dhà gu leth sa cheud dhe ar beairteas do dhaoine a tha bochd agus ann an èis gach bliadhna.	and a half per cent of our wealth to the poor and needy.
Balach/Nighean: Fuirich mionaid. Am bi sibh a' cuideachadh dhaoine le bhith nur lannsair no le bhith a' toirt do charthannas.	Boy/Girl: Wait a minute. Do you help people by being a surgeon or by donating to charity?
Lannsair: An dà chuid. Tha an Qur'an a' teagasg dhomh gum feum mi, mar Mhuslamach, nas urrainn dhomh a dhèanamh airson daoine eile a chuideachadh. Thuirt am Fàidh Muhammad, sìth gun robh dha, 'Am fear a chaidleas le stamag làn, agus a choimhearsnach leis an acras, cha bhuin e dhuinne.'	Surgeon: Well, it's both really. The Qur'an teaches me that, as a Muslim, I must do everything I can to help others. The Prophet Muhammad, peace be upon him, has said, 'He who sleeps on a full stomach whilst his neighbour goes hungry is not one of us.'
Balach/Nighean: Sin an dara turas a dh'ainmich sibh coimhearsnaich. Cò iad?	Boy/Girl: That's the second time you've talked about neighbours. Who are they?
Lannsair: 'S e mo choimhearsnaich duine sam bith a tha a' cur feum air cuideachadh. Chan urrainn Muslamach gun dad a dhèanamh ma tha cuideigin a' fulang. Mar eisimpleir, tha am bodach gun dachaigh seo a' cadal ann am bogsa, agus mi fhèin is mo bhean ann an taigh. Ciamar a choisicheadh sinn seachad gun dad a chur dhan bhobhla aige?	Surgeon: My neighbours are anyone who needs my help. No Muslim can stand idle when someone is suffering. For example, this old, homeless man sleeps in a cardboard box, while my wife and I live in a house. How could we walk by him and not put something in his bowl?
Balach/Nighean: Ach dè dhèanadh sibh nam biodh sibh bochd agus gun sgillinn a bharrachd agaibh?	Boy/Girl: But what would you do if you were poor and had no money to spare?
Lannsair: Chan urrainn dhut airgead a thoirt seachad mura bheil e agad. Ach tha dòighean eile ann air carthannas a nochdadh. 'S urrainn dhuinn daoine a chuideachadh le rudeigin a dhèanamh	Surgeon: You can't give money if you don't have it. But there are many other ways to be charitable. I mean, you can help people by doing something for them, or by encouraging others to give, or even by

dhaibh, no le daoine eile a bhrosnachadh gu bhith a' toirt seachad, no fiù 's le stad a chur oirnn fhèin bho olc a dhèanamh.	stopping yourself from doing something evil.
Balach/Nighean: Tha sin math gu leòr. Ach chan eil fhios agaibh fhèin cò ris a tha e coltach gun chàil a bhith agaibh. Ciamar mar sin as urrainn dhuibh innse do dhaoine eile dè nì iad?	Boy/Girl: That's fine. But you yourself don't know what it's like to have nothing, so how can you tell others what to do?
Lannsair: Deagh cheist. Freagraidh mi mar seo. Rè Ramadan, an naoidheamh mìos sa bhliadhna Islamach, bidh Muslamaich a' trasgadh eadar èirigh agus dol-fodha na grèine. Le bhith a' dol às aonais biadh agus uisge, tha sinn a' faighinn cothrom tuigsinn dè th' ann a bhith acrach.	Surgeon: Your question is a fair one. Let me answer it like this. During Ramadan, the ninth month of the Islamic year, Muslims fast every day between sunrise and sunset. Going without food and water gives us a chance to understand what it is to be hungry.
Balach/Nighean: A bheil e a' toirt tuigse air co ris a tha e coltach a bhith gun gu leòr bìdh?	Boy/Girl: Does it help you to understand what it's like not to have enough to eat?
Lannsair: Uill, chan eil e uair sam bith furasta a bhith gun bhiadh. Ach nuair a bhios sinn a' trasgadh, bidh sinn cuideachd ag ùrnaigh agus a' smaoineachadh air ciamar a chaitheas sinn ar beatha ann an dòigh cheart gus nach adhbharaich sinn fulang do dhuine eile. Seallaidh mi film dhut de theaghlach Muslamach a' roinn biadh còmhla an dèidh trasgadh. A bheil thu airson fhaicinn?	Surgeon: Well, going without food is never easy, so yes, it does. But while we fast, we also pray and think hard about how to live our lives properly so that we do not cause anyone to suffer. Look. I can show you a film of a Muslim family sharing food together after fasting. Would you like to see it?
Balach/Nighean: Bhiodh sin math fhèin.	Boy/Girl: Yes, I really would.
Lannsair: Tha mi an dòchas gun do chuidich mi thu le bhith a' tuigsinn carson a tha e cho cudromach do Mhuslamaich mar mise daoine bochda a chuideachadh.	Surgeon: There. Now I hope I have helped you to understand why caring for people in need is so important to Muslims like me.
Balach/Nighean: Chuidich, agus tha mi nas toilichte a-nis	Boy/Girl: You have - and you've made me feel

mu chùisean.	happier about things.
Lannsaìr: Agus rinn thu mise toilichte cuideachd. Thalla a-nis gu neach-reic am 'Big Issue' agus dèan esan toilichte le innse dha gun ceannaich mi fear dhe na pàipearan aige. Agus saoilidh mi gum bi rudeigin aige a chuireas gàire air d' aodann nuair a chì thu e. Beannachd leibh! Ann an Arabais canaidh sinn 'As-Salamu-Alaykum' – 'biodh sith agaibh.'	Surgeon: Then you have made me happy too. Now you can cheer up the man who sells the 'Big Issue' by telling him that I will definitely buy one of his newspapers. And I think he may have something for you that will put a smile on your face when you see him. Goodbye! In Arabic we say 'As-Salamu-Alaykum' - in English, 'peace be with you'.

Còmhradh 3 leis an Lannsair Sean (Muslamach)

Lannsair: Tha thu sin!	Surgeon: Hello there.
Balach/Nighean: Err... halò.	Boy/Girl: Err... hello.
Lannsair: Tha thu a' coimhead iomagaineach. A bheil càil ann a nì mi dhut?	Surgeon: You look very worried. Is there something I can help you with?
Balach/Nighean: An e duine cràbhach a th' annaibh?	Boy/Girl: Are you religious?
Lannsair: 'S e. An tomhas thu dè an creideamh?	Surgeon: I am. Can you guess which religion I am?
Balach/Nighean: Chan eil fhios 'am. Ciamar a dhèanainn a-mach?	Boy/Girl: No. How can I tell?
Lannsair: 'S dòcha nach aithnich thu mo chreideamh bho m' aodach. Ach tha mi an dòchas gu bheil mo ghnìomhan agus mar a bhios mi a' cuideachadh dhaoine a' sealltainn mo chreideimh.	Surgeon: Perhaps you can't tell by the way that I dress. However, I hope that my actions and the way that I help people demonstrate my faith.
Balach/Nighean: Ciamar? Dè bhios sibh a' dèanamh?	Boy/Girl: Why? What sort of things do you do?
Lannsair: Uill, bidh mi a' cuideachadh dhaoine nam obair mar lannsair, ach mar Mhuslamach, tha mi a' feuchainn ri bhith ag obair airson sìth. Tha am Fàidh Muhammad ag ràdh gu bheil 'fiù 's fiamh-ghàire na charthannas.' Mar sin nì mi fiamh-ghàire agus nì mi oidhirp gàire a chur air d' aodann-sa mas urrainn dhomh.	Surgeon: Well, I help people in my job as a surgeon but also, as a Muslim, I try to work for peace. The Prophet Muhammad, peace be upon him, says that 'even a smile is charity', so I will smile and endeavour to put a smile on your face if I can.
Balach/Nighean: Innsidh mi dhuibh dè th' air m' inntinn. Tha mi airson faighinn a-mach carson a tha daoine a' leigeil ana-ceartas air adhart san t-saoghal.	Boy/Girl: OK. Let me tell you what's on my mind. I want to know why people allow so much injustice in the world.

Lannsair: Tha tòrr ana-ceartais ann, mar a tha thu ag ràdh. Bidh Muslamaich a' leantainn an Qur'an agus teagaisg an Fhàidh Muhammad, sìth gun robh dha, agus tha e ag innse dhuinn gur e toil Allah a th' ann gum feum an fheadhainn againn aig a bheil barrachd is na tha feum againn air pàirt dher n-airgead a thoirt do dhaoine ann am bochdainn agus ann an èis.	Surgeon: There is much injustice, as you say. Muslims follow the Qur'an and the teachings of the Prophet Muhammad (pbuh), and he tells us that it is the will of Allah that those of us who have more than we need must give part of our wealth to the poor and needy.
Balach/Nighean: Choisinn sibh ur n-airgead. Carson a bheireadh sibh seachad e?	Boy/Girl: You've earned your money, so why give it away?
Lannsair: Chruthaich Allah a h-uile càil, agus thug e dhuinn a h-uile càil a dh'fheumas sinn nar beatha. Ach tha cuid a' gabhail barrachd na dh'fheumas iad, agus mar sin, chan eil càil aig cuid eile. Le bhith a' roinn an airgid agam còmhla ri daoine eile, tha mi a' strì an aghaidh an ana-ceartais agus a' dèanamh toil Allah.	Surgeon: Allah created everything, and he has given us everything we need for life here on earth. But some people have taken more than their share and so others have nothing. By sharing my wealth with others, I am challenging the injustice and doing Allah's will.
Balach/Nighean: Tha mi a' tuigsinn. Tha sibh a' feuchainn ri cùisean a dhèanamh co-ionann le bhith a' toirt rudeigin do charthannas.	Boy/Girl: Oh I see. You are trying to even things up by giving something to charity.
Lannsair: Thuirt am Fàidh Muhammad, sìth gun robh dha, 'Tha carthannas riatanach dhan h-uile Muslamach.' Mar sin, tha mi toilichte a bhith a' toirt seachad nas urrainn dhomh. Saoilidh mise gur e sin an rud ceart. Nach saoil sibh fhèin?	Surgeon: The Prophet Muhammad, peace be upon him, said that, 'Charity is a necessity for every Muslim.' Therefore, I am pleased that I am able to give what I can. It seems to me to be the right thing to do. Don't you agree?
Balach/Nighean: Ach dè as aithne do dhuine beairteach mar sibh fhèin mu bhith gun chàil?	Boy/Girl: Sure. But what does a rich man like you know about having nothing?
Lannsair: Deagh cheist. Freagraidh mi mar seo. Rè Ramadan, an naoidheamh mìos sa bhliadhna Islamach, bidh Muslamaich a'	Surgeon: Your question is a fair one. Let me answer it like this. During Ramadan, the ninth month of the Islamic year,

trasgadh eadar èirigh agus dol-fodha na grèine. Le bhith a' dol às aonais biadh agus uisge, tha sinn a' faighinn cothrom tuigsinn dè th' ann a bhith acrach.	Muslims fast every day between sunrise and sunset. Going without food and water gives us a chance to understand what it is to be hungry.
Balach/Nighean: Am feum sibh sin a dhèanamh?	Boy/Girl: Do you have to do that?
Lannsair: Tha an Qur'an ag innse carson a dh'fheumas Muslamaich trasgadh. 'S e toil Allah a th' ann agus dleastanas cudromach. Nuair a bhios sinn a' trasgadh, bidh sinn ag ùrnaigh, agus a' smaoinèachadh air carson a tha e ceàrr a bhith ag innse bhreug, a bhith meallta, sanntach agus fèineil. Seallaidh mi film dhut de theaghlach Muslamach a' roinn biadh còmhla an dèidh trasgadh. A bheil thu airson fhaicinn?	Surgeon: Yes. The Qur'an explains why Muslims must fast. It is Allah's will and an important duty. While we fast, we pray and think hard about why it is wrong to lie, to cheat and to be greedy and selfish. Look. I can show you a film of a Muslim family sharing food together after fasting. Would you like to see it?
Balach/Nighean: Bhiodh sin math.	Boy/Girl: Yes, please. That would be good.
Lannsair: Tha mi an dòchas gun do chuidich mi thu le bhith a' tuigsinn carson a tha e cho cudromach do Mhuslamaich mar mise daoine bochda a chuideachadh.	Surgeon: There. Now I hope I have helped you to understand why caring for people in need is so important to Muslims like me.
Balach/Nighean: Chuidich, agus tha mi nas toilichte a-nis mu chùisean.	Boy/Girl: You have - and you've made me feel happier about things.
Lannsair: Agus rinn thu mise toilichte cuideachd. Thalla a-nis gu neach-reic am 'Big Issue' agus dèan esan toilichte le innse dha gun ceannaich mi fear dhe na pàipearan aige. Agus saoilidh mi gum bi rudeigin aige a chuireas gàire air d' aodann nuair a chì thu e. Beannachd leibh! Ann an Arabais canaidh sinn 'As-Salamu-Alaykum' - 'biodh sìth agaibh.'	Surgeon: Then you have made me happy too. Now you can cheer up the man who sells the 'Big Issue' by telling him that I will definitely buy one of his newspapers. And I think he may have something for you that will put a smile on your face when you see him. Goodbye! In Arabic we say 'As-Salamu-Alaykum' - in English, 'peace be with you'.

Còmhradh 4 leis an Lannsair Sean (Muslamach)

Lannsair: Halò a-rithist. A bheil thu airson barrachd còmhraidh a dhèanamh mu mo chreideamh?	Surgeon: Hello again. Have you come to talk to me some more about my beliefs?
Balach/Nighean: Mas e ar toil e. A bheil sin ceart gu leòr?	Boy/Girl: Yes, please. Is that OK?
Lannsair: Tha thu a' coimhead iomagaineach. A bheil càil ann a nì mi dhut?	Surgeon: You look very worried. Is there something I can help you with?
Balach/Nighean: An e duine cràbhach a th' annaibh?	Boy/Girl: Are you religious?
Lannsair: 'S e. An tomhas thu dè an creideamh?	Surgeon: I am. Can you guess which religion I am?
Balach/Nighean: Cha chreid mi nach e Crìosdaidh a th' annaibh.	Boy/Girl: I think you're a Christian.
Lannsair: 'S e Muslamach a th' annam. 'S dòcha nach aithnich thu mo chreideamh bho m' aodach. Ach tha mi an dòchas gu bheil mo ghnìomhan agus mar a bhios mi a' cuideachadh dhaoine a' sealltainn mo chreideimh.	Surgeon: No, I'm a Muslim. Perhaps you can't tell my faith by the way that I dress. However, I hope that my actions and the way that I help people demonstrate my faith.
Balach/Nighean: Ciamar? Dè bhios sibh a' dèanamh?	Boy/Girl: Why? What sort of things do you do?
Lannsair: Uill, bidh mi a' cuideachadh dhaoine nam obair mar lannsair, ach mar Mhuslamach, tha mi a' feuchainn ri bhith ag obair airson sìth. Tha am Fàidh Muhammad ag ràdh gu bheil 'fiù 's fiamh-ghàire na charthannas.' Mar sin nì mi fiamh-ghàire agus nì mi oidhirp gaire a chur air d' aodann-sa mas urrainn dhomh.	Surgeon: Well, I help people in my job as a surgeon but also, as a Muslim, I try to work for peace. The Prophet Muhammad, peace be upon him, says that 'even a smile is charity', so I will smile and endeavour to put a smile on your face if I can.

Balach/Nighean: Dè tha sibh a' ciallachadh gu bheil 'fiamh-ghàire na charthannas?' Chan urrainn duine leis an acras gàire ithe.	Boy/Girl: What do you mean by 'a smile is charity'? A hungry person can't eat a smile.
Lannsair: Chan urrainn, ach ma nì thu gàire beag, èirigh do spiorad. Ach bidh sinn a' feuchainn ri barrachd air an seo a dhèanamh. Tha còig carraighean ann an Islam – còig rudan a dh'fheumas Muslamaich a dhèanamh – agus 's e zakah fear dhiubh sin. Tha seo a' ciallachadh gum bi sinn a' toirt dhà gu leth sa cheud dhe ar beairteas do dhaoine a tha bochd agus ann an èis gach bliadhna.	Surgeon: No, but if you can smile, then your spirit will rise. However, we try to do more than this. Islam has five pillars - five things that Muslims must do - and one of these is called zakah. This means that, each year, we give two and a half per cent of our wealth to the poor and needy.
Balach/Nighean: Chì mi ma bheir thu airgead do dhaoine gum bi adhbhar gàire aca.	Boy/Girl: I can see that giving money to someone would give them something to smile about.
Lannsair: Ach chan e dìreach an neach a gheibh carthannas a bhios toilichte. Ma tha cus ghnathaichean aig duine, tha cunnart gun cuir e barrachd luach orra sin na air Allah. Le bhith a' toirt seachad cuid dhe na ghnathaichean sin, tha e ga chumail fhèin glan na ghràdh do dh'Allah.	Surgeon: Yes, but it isn't just the person who receives the charity who is helped to smile. You see, if a person has too many possessions, he can be tempted to value these things more than Allah. By giving some of the possessions away, he keeps himself pure in his love for Allah.
Balach/Nighean: Mar sin, tha sibh ga dhèanamh air sgàth ur creideamh ann an Allah. Bheil mi ceart?	Boy/Girl: So, you do what you do because of your belief in Allah, right?
Lannsair: Seadh. Tha mise a' creidsinn gur ann le Allah a tha a h-uile càil a th' agam. Chan ann leamsa a tha e. Mar sin, bidh mi a' feuchainn ri na th' agam a roinn còmhla ri daoine eile airson an cuideachadh ma tha iad a' fulang. Bidh mi ga dhèanamh oir 's e toil Allah a th' ann agus tha mi beò airson toil Allah a dhèanamh. A bheil sin a' freagairt na ceist?	Surgeon: Yes. I believe that everything I have is Allah's. It isn't mine. Therefore, I always try to share what I have to ease the suffering of others. I do it because it is Allah's will and I live to serve Allah. Does that answer your question?

Balach/Nighean: Nise, chan ann ri mì-mhodh a tha mi, ach a bheil fios aig duine beairteach mar a tha sibhse mu dhaoine a tha leis an acras no a' fulang?	Boy/Girl: Yes. Now I'm not being rude, but what does a rich man like you really know about people who are hungry or suffering?
Lannsair: Deagh cheist. Freagraidh mi mar seo. Rè Ramadan, an naoidheamh mìos sa bhliadhna Islamach, bidh Muslamaich a' trasgadh eadar èirigh agus dol-fodha na grèine. Le bhith a' dol às aonais biadh agus uisge, tha sinn a' faighinn cothrom tuigsinn dè th' ann a bhith acrach.	Surgeon: Your question is a fair one. Let me answer it like this. During Ramadan, the ninth month of the Islamic year, Muslims fast every day between sunrise and sunset. Going without food and water gives us a chance to understand what it is to be hungry.
Balach/Nighean: A bheil e a' toirt tuigse air co ris a tha e coltach a bhith gun gu leòr bìdh?	Boy/Girl: Does it help you to understand what it's like not to have enough to eat?
Lannsair: Uill, chan eil e uair sam bith furasta a bhith gun bhiadh. Ach nuair a bhios sinn a' trasgadh, bidh sinn cuideachd ag ùrnaigh agus a' smaoineachadh air ciamar a chaitheas sinn ar beatha ann an dòigh cheart gus nach adhbharaich sinn fulang do dhuine eile. Seallaidh mi film dhut de theaghlach Muslamach a' roinn biadh còmhla an dèidh trasgadh. A bheil thu airson fhaicinn?	Surgeon: Well, going without food is never easy, so yes, it does. But while we fast, we also pray and think hard about how to live our lives properly so that we do not cause anyone to suffer. Look. I can show you a film of a Muslim family sharing food together after fasting. Would you like to see it?
Balach/Nighean: Chan eil an-dràsta, ach tapadh leibh airson bruidhinn rium. Rinn e feum dhomh.	Boy/Girl: No, thanks, but I do appreciate you taking the time to talk me. You've cheered me up.
Lannsair: Agus rinn thu mise toilichte cuideachd. Thalla a-nis gu neach-reic am 'Big Issue' agus dèan esan toilichte le innse dha gun ceannaich mi fear dhe na pàipearan aige. Agus saoilidh mi gum bi rudeigin aige a chuireas gàire air d' aodann nuair a chì thu e. Beannachd leibh! Ann an Arabais canaidh sinn 'As-Salamu-Alaykum' – 'biodh sìth agaibh.'	Surgeon: Then you have made me happy too. Now you can cheer up the man who sells the 'Big Issue' by telling him that I will definitely buy one of his newspapers. And I think he may have something for you that will put a smile on your face when you see him. Goodbye! In Arabic we say 'As-Salamu-Alaykum' - in English, 'peace be with you'.

Còmhradh 1 leis an Neach Saor-thoileach Christian Aid (Crìosdaidh)

Neach Saor-thoileach: Haidh! A bheil sgillinn no dhà agad dhomh?	Volunteer: Hi there! Do you have any spare change?
Balach/Nighean: Airson dè?	Boy/Girl: What for?
Neach Saor-thoileach: Tha mi a' tional airson pròiseact Christian Aid gus daoine ann am baile an Afraga a chuideachadh gus tuathanas èisg a thogail. An toir thu càil dhomh? 'S e fìor adhbhar math a th' ann.	Volunteer: I'm collecting for a Christian Aid project helping people in an African village to build a fish farm. Would you like to make a donation? It's a really good cause.
Balach/Nighean: Carson a tha iad ag iarraidh tuathanachas èisg?	Boy/Girl: Why do they want a fish farm?
Neach Saor-thoileach: Oir tha na daoine leis an acras. Bha droch shìde ann, agus dh'fhàillig am bàrr. Ach ma nì iad toll mòr, agus ma lìonas iad e le uisge agus iasg, àraichidh iad iasg. Mar sin bidh biadh gu leòr aca dhaibh fhèin agus dhan cloinn.	Volunteer: Because the people there are hungry. The weather is bad and their crops have failed. But if they dig a big hole and fill it with water and with fish, they can farm the fish. In that way they will always have enough food for themselves and their children.
Balach/Nighean: Ceart, ach càit am faigh iad an t-iasg? Tha iad a' cosg.	Boy/Girl: OK, but where are they going to get the fish from? They cost money.
Neach Saor-thoileach: Sin far a bheil Christian Aid a' tighinn a-steach. Bidh sinn a' togail airgid airson iasg a cheannach dha na daoine. Tha mise dhen bheachd gu bheil daoine san dùthaich seo glè mhath dheth. Chan eil an t-sìde againn uair sam bith ro theth no ro fhuar agus fàsaidh biadh gu leòr an-còmhnaidh. Chan eil e mar sin sa huile àite air an t-saoghal.	Volunteer: That's where Christian Aid comes in. We collect money to buy the fish for the villagers. You see, I believe that people in our country are very lucky. Our weather is never too hot or too cold and so we can always grow plenty of food. It is very different for people in some other parts of the world.
Balach/Nighean: Carson dìreach nach cuir sinn thuca pàirt dhen bhiadh againne?	Boy/Girl: So why don't we just send them some of our food?

Neach Saor-thoileach: Bidh sinn a’ dèanamh sin, ach cha bhi sin a’ cuideachadh ach airson greiseag. Nuair a thèid am biadh a chuireas sinn thuca ithe, tha na daoine leis an acras a-rithist. Ach ma bheir sinn dhaibh iasg airson tuathanas èisg, faodaidh iad iasg àrach, barrachd thuathanasan a thogail agus cumail orra gam beathachadh fhèin.	Volunteer: Well, we do, in an emergency, but that only helps for a little while. When all the food we send has been eaten, the people are left hungry again. But if we give them fish for a fish farm, then they can breed the fish, build more fish farms and keep on feeding themselves.
Balach/Nighean: A bheil sibh a’ dèanamh seo seach gur e Crìosdaidh a th’ annaibh?	Boy/Girl: Are you doing this because you're a Christian?
Neach Saor-thoileach: Tha sin ceart. Tha Dia ag ràdh rinn gum bu chòir dhuinn ar coimhearsnaich a ghràdhachadh mar sinn fhèin. Ach tha cuid dhe ar coimhearsnaich a’ cur feum air barrachd cuideachaidh na cuid eile. Tha mi a’ togail airgid do dhaoine an-dràsta. Ach a-nochd tha mi a’ cuideachadh ann am fasgadh do dhaoine gun dachaigh, còmhla ri daoine bho chreideamhan eile. Tha sinn uile a’ creidsinn gu bheil Dia airson gun cuidich sinn ar co-chreutairean.	Volunteer: That's right. God tells us that we must love our neighbours as ourselves. But some of our neighbours need our help more than others. I'm collecting for the villagers now. But tonight I'm helping at the homeless shelter, along with people from other faiths. We all believe that God wants us to help our fellow humans.
Balach/Nighean: An e bhith nur neach-carthannais ar n-obair ma-thà?	Boy/Girl: So is being a charity worker your job?
Neach Saor-thoileach: Chan eil buileach. Tha mi a’ faireachdainn gum feum mi a dhèanamh. Tha rudeigin nam bhroinn ag ràdh rium gu bheil feum air, agus tha ùine agamsa air a shon. Saoilidh mise gu bheil Dia ag iarraidh orm a dhèanamh.	Volunteer: Not exactly. It's something I feel I have to do. Something inside me says it needs doing, and I have some spare time for it. It seems to me that God wants me to do it.
Balach/Nighean: Tha coltas gu bheil sibh glè thrang! A bheil sibh ga dhèanamh leibh pèin?	Boy/Girl: It seems you are very busy! Are you doing it all on your own?
Neach Saor-thoileach: Chan eil. Tha iomadh caraaid agam bho chreideamhan eile, agus caraidean	Volunteer: No, I'm not. I have lots of friends of other faiths, as well as friends who

nach eil a' creidsinn ann an Dia, agus bidh sinn uile a' strì an aghaidh bochdainn agus ana-ceartas ge bith càit am faic sinn e, oir tha uallach oirnn mu dhaoine. Agus cha sguir sinn gus am bi a h-uile duine saor bho acras agus am feumalachdan sàsaichte.	don't believe in God, and we all work to fight poverty and injustice wherever we find it, because we care about people. And we won't stop until every last person is free from hunger and everyone's needs have been met.
Balach/Nighean: Ma tha Dia ann, carson nach toir E air a h-uile duine a bhith a' cuideachadh a chèile?	Boy/Girl: If God exists, why doesn't he just make everybody help each other?
Neach Saor-thoileach: Uill, tha mi a' creidsinn gu bheil gràdh aig Dia dhuinn agus gu bheil E airson gun cuidich sinn a chèile mar a chuidich an Samaritanach an leòinteach san sgeulachd sa Bhìoball. Mura lean sinn ri toil Dhè, 's e ar coire fhèin a th' ann ma nì sinn butarrais de chùisean. Am bu toigh leat dealbh-bheò fhaicinn de sgeulachd an t-Samaritanaich?	Volunteer: Well, I believe that God loves us and wants us to choose to help each other - like the Good Samaritan helped the injured man in the Bible story. If we ignore God's wishes, then we only have ourselves to blame if we make a mess of things. Hey, would you like to see an animation of the Good Samaritan story?
Balach/Nighean: Bu toigh. Cha chreid mi nach cuidicheadh e mi ann a bhith a' tuigsinn do chreideimh.	Boy/Girl: Yes. I think it would help me understand your beliefs.
Neach Saor-thoileach: Uill, bha e math bruidhinn riut. Tha min dòchas gun tug mi dhut rudeigin air an smaoinich thu. A bheil thu airson rud beag a thoirt seachad?	Volunteer: Well, it's been lovely talking to you. I hope I've given you something to think about. Now, would you like to make a small donation?
Balach/Nighean: Chan eil, chionn chan eil mòran agam agus 's dòcha gun coinnich mi ri cuideigin a tha a' cur barrachd feum air.	Boy/Girl: No, because I don't have much money and I might meet someone who needs it more.
Neach Saor-thoileach: Tha mi a' tuigsinn. Gura math thèid leat co-dhiù. Thoir mo bheannachdan gu neach-reic am 'Big Issue' nuair a chì thu e aig deireadh do thurais. Saoilidh mi gum bi rudeigin aige dhut.	Volunteer: I understand. Well, good luck anyway! Oh, and give my regards to your friend, the 'Big Issue' seller, when you see him at the end of your travels. I think he may have something for you.

Còmhradh 2 leis an Neach Saor-thoileach Christian Aid (Crìosdaidh)

Neach Saor-thoileach: Haidh! A bheil sgillinn no dhà agad dhomh?	Volunteer: Hi there! Do you have any spare change?
Balach/Nighean: Airson dè?	Boy/Girl: What for?
Neach Saor-thoileach: Tha mi a' tional airson pròiseact Christian Aid gus daoine ann am baile an Afraga a chuideachadh gus tuathanas èisg a thogail. An toir thu càil dhomh? 'S e fìor adhbhar math a th' ann.	Volunteer: I'm collecting for a Christian Aid project helping people in an African village to build a fish farm. Would you like to make a donation? It's a really good cause.
Balach/Nighean: Ach nach eil daoine an seo fhèin a' cur feum air cuideachadh an toiseach?	Boy/Girl: Maybe it is, but aren't there people around here who need help first?
Neach Saor-thoileach: 'S ann a tha mise a' creidsinn ann a bhith a' cuideachadh a h-uile duine a tha a' cur feum air. Tha e ag ràdh sa Bhìoball gum bu chòir dhuinn dèiligeadh ri daoine eile mar a dh'ìarradh sinn air daoine eile dèiligeadh rinne. Chan eil mise airson a bhith acrach agus mar sin tha mi airson a bhith cinnteach nach bi daoine eile acrach nas mò.	Volunteer: Actually, I believe in helping everyone who needs it. You see, it says in the Bible that we should treat other people in the way that we would like to be treated ourselves. I don't want to be hungry and so I'm trying to make sure that others aren't hungry either.
Balach/Nighean: Bu toigh leam barrachd a leughadh mun sin.	Boy/Girl: I'd like to read a bit more about that.
Neach Saor-thoileach: A bheil sin ga do chuideachadh gus tuigsinn carson a dh'fheumas mi daoine bochda a chuideachadh?	Volunteer: Does that help you to understand why I need to help the poor?
Balach/Nighean: Uill, tha, ach chan eil mi fhathast a' tuigsinn carson a tha sibh airson daoine ann an Afraga a chuideachadh seach daoine a tha leis an acras an seo.	Boy/Girl: Well, yes, it does, but I still don't understand why you want to help people in Africa rather than people who are hungry here.
Neach Saor-thoileach: Chionn chan eil duine a' bàsachadh leis	Volunteer: Because nobody is starving in our

an acras san dùthaich seo, ach mura faigh daoine ann an Afraga cuideachadh a dh'aithghearr, bàsaichidh iad. Mar sin tha e a rèir 's cò as motha a tha a' cur feum air.	country, but if the African villagers don't get help soon, they will die. So, you see, it's a matter of who has the greatest need.
Balach/Nighean: Mar sin, a bheil e coltach ri daoine a tha a' dol dhan roinn èiginn san ospadal agus bidh an nurs a' coimhead ach cò as miosa a th' air a leòn agus a' dèanamh cinnteach gum faic an duine sin an dotair an toiseach?	Boy/Girl: So, is it like when people go to casualty and the nurse decides who has the worst injury and makes sure that that person sees the doctor first?
Neach Saor-thoileach: Tha sin ceart. Tha Dia ag ràdh rinn gum bu chòir dhuinn ar coimhearsnaich a ghràdhachadh mar sinn fhèin. Ach tha cuid dhe ar coimhearsnaich a' cur feum air barrachd cuideachaidh na cuid eile. Tha mi a' togail airgid do dhaoine an-dràsta. Ach a-nochd tha mi a' cuideachadh ann am fasgadh do dhaoine gun dachaigh, còmhla ri daoine bho chreideamhan eile. Tha sinn uile a' creidsinn gu bheil Dia airson gun cuidich sinn ar co-chreutairean.	Volunteer: That's right. God tells us that we must love our neighbours as ourselves. But some of our neighbours need our help more than others. I'm collecting for the villagers now. But tonight I'm helping at the homeless shelter, along with people from other faiths. We all believe that God wants us to help our fellow humans.
Balach/Nighean: Am bi sibh a' fàs sgìth a' cuideachadh daoine eile fad na h-ùine?	Boy/Girl: Do you get fed up with always helping others?
Neach Saor-thoileach: Tha mi ga fhaicinn mar ghairm beatha. Seo a dh'iarr Dia orm a dhèanamh. Ciamar a dh'fhàsainn sgìth dhen sin?	Volunteer: No, I see it as a vocation. It's what God has asked me to do. How could I ever get tired of doing that?
Balach/Nighean: Saoilidh mise gu bheil sibh dhen bheachd gu bheil Dia airson gun dèan sibh strì an aghaidh bochdainn leibh pèin.	Boy/Girl: OK, but it seems to me that you think God wants you to fight poverty on your own. Is that what you are saying?
Neach Saor-thoileach: Chan eil. Tha iomadh caraaid agam bho chreideamhan eile, agus caraidean nach eil a' creidsinn ann an Dia, agus bidh sinn uile a' strì an aghaidh bochdainn agus ana-ceartas ge bith càit	Volunteer: No, I'm not. I have lots of friends of other faiths, as well as friends who don't believe in God, and we all work to fight poverty and injustice wherever we find it, because we care about people.

am faic sinn e, oir tha uallach oirnn mu dhaoine. Agus cha sguir sinn gus am bi a h-uile duine saor bho acras agus am feumalachdan sàsaichte.	And we won't stop until every last person is free from hunger and everyone's needs have been met.
Balach/Nighean: Ma tha Dia ann, carson nach toir E air a h-uile duine a bhith a' cuideachadh a chèile?	Boy/Girl: If God exists, why doesn't he just make everybody help each other?
Neach Saor-thoileach: Uill, tha mi a' creidsinn gu bheil gràdh aig Dia dhuinn agus gu bheil E airson gun cuidich sinn a chèile mar a chuidich an Samaritanach an leòinteach san sgeulachd sa Bhìoball. Mura lean sinn ri toil Dhè, 's e ar coire fhèin a th' ann ma nì sinn butarrais de chùisean. Am bu toigh leat dealbh-bheò fhaicinn de sgeulachd an t-Samaritanaich?	Volunteer: Well, I believe that God loves us and wants us to choose to help each other - like the Good Samaritan helped the injured man in the Bible story. If we ignore God's wishes, then we only have ourselves to blame if we make a mess of things. Hey, would you like to see an animation of the Good Samaritan story?
Balach/Nighean: Tha e ceart gu leòr, tapadh leibh. Tha mi a' tuigsinn na tha sibh ag ràdh.	Boy/Girl: No, thanks. I know what you're saying.
Neach Saor-thoileach: Uill, bha e math bruidhinn riut. Tha min dòchas gun tug mi dhut rudeigin air an smaoinich thu. A bheil thu airson rud beag a thoirt seachad?	Volunteer: Well, it's been lovely talking to you. I hope I've given you something to think about. Now, would you like to make a small donation?
Balach/Nighean: Tha gu dearbha.	Boy/Girl: Yes, I would.
Neach Saor-thoileach: Mòran taing. Tha sin coibhneil. Tha mi cinnteach gum bi beatha nan daoine nas fheàrr air sgàth sin. Thoir mo bheannachdan gu neach-reic am 'Big Issue' nuair a bhruidhneas tu ris a h-uile duine. Saoilidh mi gum bi rudeigin aige dhut.	Volunteer: Thank you. You're very kind. I'm sure the lives of the people I'm collecting for will be better for that. Oh, and do give my best wishes to your friend, the 'Big Issue' seller, when you've finished talking to everyone. I think he may have something for you.

Còmhradh 3 leis an Neach Saor-thoileach Christian Aid (Crìosdaidh)

Neach Saor-thoileach: Haidh! A bheil sgillinn no dhà agad dhomh?	Volunteer: Hi there! Do you have any spare change?
Balach/Nighean: Airson dè?	Boy/Girl: What for?
Neach Saor-thoileach: Tha mi a' tional airson pròiseact Christian Aid gus daoine ann am baile an Afraga a chuideachadh gus tuathanas èisg a thogail. An toir thu càil dhomh? 'S e fìor adhbhar math a th' ann.	Volunteer: I'm collecting for a Christian Aid project helping people in an African village to build a fish farm. Would you like to make a donation? It's a really good cause.
Balach/Nighean: Carson a tha iad ag iarraidh tuathanachas èisg?	Boy/Girl: Why do they want a fish farm?
Neach Saor-thoileach: Oir tha na daoine leis an acras. Bha droch shìde ann, agus dh'fhàillig am bàrr. Ach ma nì iad toll mòr, agus ma lìonas iad e le uisge agus iasg, àraichidh iad iasg. Mar sin bidh biadh gu leòr aca dhaibh fhèin agus dhan cloinn.	Volunteer: Because the people there are hungry. The weather is bad and their crops have failed. But if they dig a big hole and fill it with water and with fish, they can farm the fish. In that way they will always have enough food for themselves and their children.
Balach/Nighean: Chan eil mi a' faicinn ciamar.	Boy/Girl: I don't see how.
Neach Saor-thoileach: Seall air mar seo. Ma bheir thu iasg do chuideigin ri ithe, bheir thu dhaibh biadh airson latha. Ach ma sheallas tu do chuideigin mar a nì iad iasgach, bheir thu dhaibh biadh fad am beatha.	Volunteer: Well, look at it this way. If you give someone a fish to eat, you have fed them for a day. But if you show someone how to fish, then you have fed them for a lifetime.
Balach/Nighean: Ceart. Ach dè ma dh'obraicheas an tuathanas èisg air leth math? An reic muinntir a' bhaile an t-iasg a tha a bharrachd agus an toir iad airgead air ais do Christian Aid?	Boy/Girl: Right. But what happens if the fish farm works really well? Will the villagers sell the extra fish and give the money back to Christian Aid?
Neach Saor-thoileach: Bidh iad a' dèanamh nas fheàrr na sin.	Volunteer: No. They will do something much better

Bheir iad an t-iasg a tha a bharrachd do bhailtean eile airson gun dèan iadsan tuathanasan èisg cuideachd. San dòigh sin faodar sgìre gu lèir a bheathachadh air prìs aon lòn èisg. Nach eil sin math?	than that. They'll give the extra fish to other villages so that they can make fish farms too. In that way a whole region will be fed for the price of one fish pond. Don't you think that's great?
Balach/Nighean: Trobadh seo! An e Iosa a thug ort smaoinichadh air tuathanasan èisg ann an Afraga?	Boy/Girl: Yes, I do actually. Hey! Did Jesus give you the idea for fish farms in Africa?
Neach Saor-thoileach: Tha faclan inntinneach aig Iosa san t-soisgeul a rèir Mhata. Thuirt Iosa ri a luchd-leantainn nuair a bha iad a' cuideachadh dhaoine bochda, no a' toirt biadh do dhaoine leis an acras, gun robh iad mar gun robh iad ga chuideachadh agus ga bheathachadh-san cuideachd. 'Thuirt Iosa, 'Bha mi acrach agus thug sibh biadh dhomh.'	Volunteer: He didn't, but there are some interesting words of Jesus in the gospel of Matthew. Jesus told his followers that when they were helping the poor or feeding the hungry, it was as if they were helping or feeding him. Jesus said, 'I was hungry and you gave me something to eat.'
Balach/Nighean: Chan eil mi a' tuigsinn. An tug iad iasg do dh'Iosa?	Boy/Girl: I don't get it. Did they give Jesus a fish to eat?
Neach Saor-thoileach: Cha bhi. Cha b' ann mu dheidhinn fhèin agus na bha e ag ithe a bha Iosa a' bruidhinn. Bha e ag ràdh, ma tha gràdh againn dhasan, gum feum gràdh a bhith againn dhan h-uile duine agus cùram a ghabhail dhiubh na ainm-san. Mar sin, bidh mi a' dèanamh nas urrainn dhomh airson cuideachadh. 'S ann airson sin a tha mi a' togail airgid son Christian Aid?	Volunteer: No. You see, Jesus wasn't really talking about himself and what he had to eat. He was saying that, if we love him, we need to love all people and care for them in his name. So I do what I can to make a difference. That's why I'm collecting for Christian Aid.
Balach/Nighean: A bheil seo ceart agam? Bha Iosa airson gum biodh daoine a' coimhead às dèidh dhaoine bochda agus acrach, agus mar sin thuirt e gum bu chòir do dhaoine smaoinichadh gur esan a bha iad a' cuideachadh. Agus sin a tha sibh a' dèanamh, an e?	Boy/Girl: Let me get this straight. Jesus wanted the poor and hungry to be looked after, and so he said that people had to imagine that they were looking after him. And that's what you do, is it?
Neach Saor-thoileach: Tha sin ceart. Tha Dia ag ràdh rinn gum	Volunteer: That's right. God tells us that we must

bu chòir dhuinn ar coimhearsnaich a ghràdhachadh mar sinn fhèin. Ach tha cuid dhe ar coimhearsnaich a' cur feum air barrachd cuideachaidh na cuid eile. Tha mi a' togail airgid do dhaoine an-dràsta. Ach a-nochd tha mi a' cuideachadh ann am fasgadh do dhaoine gun dachaigh, còmhla ri daoine bho chreideamhan eile. Tha sinn uile a' creidsinn gu bheil Dia airson gun cuidich sinn ar co-chreutairean.	love our neighbours as ourselves. But some of our neighbours need our help more than others. I'm collecting for the villagers now. But tonight I'm helping at the homeless shelter, along with people from other faiths. We all believe that God wants us to help our fellow humans.
Balach/Nighean: An e bhith nur neach-carthannais ar n-obair ma-thà?	Boy/Girl: So is being a charity worker your job?
Neach Saor-thoileach: Chan eil buileach. Tha mi a' faireachdainn gum feum mi a dhèanamh. Tha rudeigin nam bhroinn ag ràdh rium gu bheil feum air, agus tha ùine agamsa air a shon. Saoilidh mise gu bheil Dia ag iarraidh orm a dhèanamh.	Volunteer: Not exactly. It's something I feel I have to do. Something inside me says it needs doing, and I have some spare time for it. It seems to me that God wants me to do it.
Balach/Nighean: A bheil sibh a' smaoinachadh gum bi Dia a' bruidhinn ribh?	Boy/Girl: Do you think God actually talks to you?
Neach Saor-thoileach: Uill, cha bhi E a' bruidhinn rium mar a tha mise a' bruidhinn riutsa an-dràsta. Bidh mi a' leughadh a' Bhìobaill agus ag ùrnaigh airson stiùireadh, agus bidh Dia ga mo chuideachadh gu bhith a' faicinn gu soilleir nam inntinn dè tha E ag iarraidh orm a dhèanamh. Tha mise a' creidsinn gu bheil Dia airson gun cuidich mi daoine eile, agus tha mi mar sin a' cruinneachadh airson carthannas.	Volunteer: Well, he doesn't talk to me like I'm talking to you now. But I read the Bible and then I pray for guidance, and God helps me to see clearly in my mind what he wants me to do. I believe that God wants me to help others, and so I'm collecting for charity now.
Balach/Nighean: Tha sin ceart gu leòr.	Boy/Girl: Fair enough.
Neach Saor-thoileach: Uill, bha e math bruidhinn riut. Tha min dòchas gun tug mi dhut rudeigin air an smaoinich thu. A bheil thu airson rud beag a thoirt seachad?	Volunteer: Well, it's been lovely talking to you. I hope I've given you something to think about. Now, would you like to make a small donation?

Balach/Nighean: Tha gu dearbha.	Boy/Girl: Yes, I would.
Neach Saor-thoileach: Mòran taing. Tha sin coibhneil. Tha mi cinnteach gum bi beatha nan daoine nas fheàrr air sgàth sin. Thoir mo bheannachdan gu neach-reic am 'Big Issue' nuair a bhruidhneas tu ris a h-uile duine. Saoilidh mi gum bi rudeigin aige dhut.	Volunteer: Thank you. You're very kind. I'm sure the lives of the people I'm collecting for will be better for that. Oh, and do give my best wishes to your friend, the 'Big Issue' seller, when you've finished talking to everyone. I think he may have something for you.

Còmhradh 1 leis an Neach-naidheachd (Iùdhach)

Neach-naidheachd: Haidh! Tha coltas ort gu bheil ceist agad dhomh.	Journalist: Hi there! You look like you want to ask me something.
Balach/Nighean: A bheil am biadh an seo math?	Boy/Girl: Is the food in here any good?
Neach-naidheachd: Tha coltas an acrais ort, ach na gabh aon ghrèim san taigh-bìdh seo ma tha diù agad do cheartas.	Journalist: You do look a little peckish, but I advise you not to eat in this restaurant if you care at all about justice.
Balach/Nighean: Carson? A bheil na prìsean gun chiall?	Boy/Girl: Why? Do they charge silly prices?
Neach-naidheachd: Tha na prìsean daor gun teagamh – ach tha sin an urra riutha fhèin. Ach nam bheachd-sa bhiodh daoine na b' fheàrr ithe ann an àite nas saoire agus an t-airgead a shàbhaladh iad a thoirt do charthannas a tha a' toirt biadh do dhaoine acrach an t-saoghail.	Journalist: They do indeed charge vast amounts of money for their meals - which is up to them, of course. But my point is that their customers would do better if they ate somewhere cheaper and gave the money they saved to a charity that provides food for the hungry people in this world.
Balach/Nighean: A bheil sibh dìreach air biadh a ghabhail an seo?	Boy/Girl: Have you just had a meal here?
Neach-naidheachd: Chan eil, dìreach cofaidh agus 's e fear fair trade a bh' ann. Tha sin a' ciallachadh gun d' fhuair na tuathanaich a chuir na pònair chofaidh prìs chothromach orra. Cha b' urrainn dhomh ithe ann an àite mar seo agus fios agam gu bheil trichead mìle duine cloinne a' bàsachadh gach latha air sgàth bochdainn agus dìth beathachaidh am badeigin air an t-saoghal.	Journalist: No, only a coffee and I made sure it was a fair trade one. That means that the farmers who produced the coffee beans were paid a fair price for them. I couldn't eat in a place like this when I know that, every day, 30,000 children die from poverty and malnutrition somewhere in the world.
Balach/Nighean: Cha robh fios 'am air an sin. Ciamar a tha fios agaibhse?	Boy/Girl: I didn't know that. How come you do?

Neach-naidheachd: Uill, 's e neach-naidheachd a th' annam agus 's e m' obair faighinn a-mach dè tha a' dol air adhart. Tha mi cuideachd nam Iùdhach. Bidh mi a' sgrùdadh an Torah agus tha e ag innse dhomh gu bheil dleastanas orm obrachadh gus ceartas a stèidheachadh san t-saoghal. Bidh mi a' feuchainn ris an fhìrinn innse agus sealltainn do dhaoine ciamar a ghabhas cùisean a dhèanamh nas fheàrr.	Journalist: Well, I'm a journalist and it's my job to find out what's really going on. I'm also Jewish. I study the Torah and it tells me that I have a duty to work to establish justice in this world. So I try to report the truth and show people how things can be changed for the better.
Balach/Nighean: Thoir eisimpleir dhomh de naidheachd a dh'aithris sibh agus a tha a' dol a chuideachadh a' cur às do bhochdainn.	Boy/Girl: Give me an example of a story you've reported that is going to help end poverty.
Neach-naidheachd: Bha mi ann an Dùn Èideann airson ralaidd Make Poverty History. Tha mi a' cur taic ri iomairt Make Poverty History oir 's ann mu cheartas agus a bhith a' stèidheachadh beatha dhòigheil dhan h-uile duine san t-saoghal a tha e. Bha mi airson a bhith aig an ralaidd airson gun sgrìobhainn aithisg a bheireadh air na leughadairean a dhol an sàs san iomairt. Ach bha duilgheadas agam.	Journalist: OK. I was in Edinburgh for the 'Make Poverty History' rally. I support the 'Make Poverty History' campaign as it's all about justice and establishing a decent life for everyone in the world. I wanted to be at the rally so that I could write a report that would make my readers get involved in the campaign. But I was faced with a dilemma.
Balach/Nighean: Dè an duilgheadas?	Boy/Girl: What was the problem?
Neach-naidheachd: Uill, mar a thuirt mi roimhe, 's e Iùdhach a th' annam agus bha an ralaidd air Shabbat, latha fois nan Iùdhach. B' e a' cheist a bh' orm, am bu chòir dhomh Shabbat a chumail agus an ralaidd a chall, no am bu chòir dhomh a dhol a dh'iomairt an aghaidh bochdainn san t-saoghal.	Journalist: Well, as I've said, I'm Jewish and the rally was held on Shabbat, the Jewish day of rest. My dilemma was this. Should I observe Shabbat and miss the rally, or should I go and protest about world poverty?
Balach/Nighean: Thuirt sibh gu bheil faighinn ceartas do dhaoine na phàirt dhe ar creideamh. Nach eil sin nas cudromaiche na fois a ghabhail?	Boy/Girl: You said that getting justice for people is part of your religion. Isn't that more important than resting?

Neach-naidheachd: 'S e latha naomh a th' ann an Shabbat agus bidh sinn a' toirt urram dhan Chruithear le bhith a' gabhail fois. Bidh Iùdhaich a' cur fàilte air a chèile air Shabbat le bhith ag ràdh 'Shabbat shalom', a tha a' ciallachadh 'Shabbat sìth'. Seall ris a' bhidio seo! Tha sin ag innse a h-uile càil mu Shabbat.	Journalist: Shabbat is a holy day and we show respect to the creator by resting. Jewish people greet each other on Shabbat by saying 'Shabbat shalom', which means, in English, 'Shabbat peace'. Hey, take a look at this movie! It shows what Shabbat is all about.
Balach/Nighean: Cha sheall, tapadh leibh. Chan eil mi fhathast a' tuigsinn. Carson le bhith ag ràdh 'Shabbat shalom' a b' urrainn dhuibh a dhol chun an ralaigh?	Boy/Girl: No, thanks. Look, I still don't get it. Why did saying 'Shabbat shalom' mean you could go to the rally?
Neach-naidheachd: Tha 'Shabbat shalom' a' guidhe sìth do dhuine air an taobh a-staigh, agus chan urrainn an sìth sin a bhith agad ma tha fios agad gu bheil daoine a' bàsachadh agus gum b' urrainn dhut rud a dhèanamh mu dheidhinn. Mar sin, shaoil leam gun robh ralaigh a bha ag amas air stad a chur air bochdainn na eisimpleir air 'Shabbat shalom' ann an gnìomh.	Journalist: Well, 'Shabbat shalom' means wishing someone a really deep inner peace, and you can't have that inner peace if you know that people are dying and you could do something about it. So, I thought, going to a rally that aims to end poverty would be an example of 'Shabbat shalom' in action.
Balach/Nighean: Tha mi a' tuigsinn. Mar sin chaidh sibh chun an ralaigh le cogais ghlan.	Boy/Girl: I get it now. So you went to the rally and made your protest with a clear conscience.
Neach-naidheachd: Chaidh. Ach dhòmhsa, chan eil gu leòr ann gu bheil dùthchannan beairteach a' toirt carthannas do dhaoine bochda. Thuirt Rabbi Iùdhach glic uaireigin gur e ar dleastanas daoine a chuideachadh gus iad fhèin fhaighinn a-mach à bochdainn – chan e rudan an-asgaidh a thoirt dhaibh.	Journalist: Yes. But, for me, it is not enough that rich countries give charity to the poor. Many years ago, a wise Jewish rabbi taught that our duty is to help people to overcome poverty themselves - not give them hand-outs.
Balach/Nighean: Hmm... ciamar a nì sibh sin?	Boy/Girl: Hmm... how do you do that?
Neach-naidheachd: Bidh thu ag èisteachd ri daoine agus ri dè tha dhìth orra. Mar sin 's e an dòigh	Journalist: You listen to the people and hear what they need. So the best way to rid the

as fheàrr air cur às do bhoichdainn, taic a thoirt do dhaoine, is do bhuidhnean, a tha ag obair còmhla ri na daoine bochda gus atharrachadh buan a thoirt air am beatha.	world of poverty is to support people and organisations that work in partnership with the poor to make lasting changes to their lives.
Balach/Nighean: Carson ma-thà nach eil riaghaltasan dhùthchannan beairteach a' dèanamh sin?	Boy/Girl: So why don't the governments of rich countries do this?
Neach-naidheachd: Tha iad, ach chan eil gu leòr ann. Sin as coireach gun cùm mi orm le artaigilean, ag argamaid gum feum sinn sabaid airson ceartas agus dèiligeadh ri gach duine le spèis agus urram. 'S dòcha an uair sin gur e eachdraidh lath'-eigin a bhios ann am boichdainn.	Journalist: They do, but it is never enough, I'm afraid. That is why I will keep on writing my articles, arguing that we must fight for justice and treat all human beings with respect and dignity. Then, hopefully, one day, we will make poverty history.
Balach/Nighean: Tha min dòchas.	Boy/Girl: I hope so too.
Neach-naidheachd: Tha mi a' faicinn gu bheil thu a' lorg na firinn, mar a tha mi fhèin. Uill, tha an Torah ag ràdh, 'Cùm air tòir ceartas.' Mar sin, cuir ceistean agus èist gu math mus dèan thu suas d' inntinn mu rud sam bith. Feumaidh mi a-nis crìoch a chur air an artaigil, agus feumaidh tu fhèin bruidhinn ri cuideigin eile. Ò! Nuair a bhruidhneas tu ris a h-uile duine, theirig air ais gu mo charaid a tha a' reic am 'Big Issue'. Dh'fhaodadh gu bheil naidheachd aige dhut.	Journalist: I can see that, like me, you are a seeker after truth. Well, the Torah says, 'Justice, justice shall you pursue.' So always ask questions and listen carefully to what you hear before you make up your mind about anything. Now I must finish writing my article, while you find someone else to talk to. Oh! When you have spoken to everyone, go back and see my friend, the 'Big Issue' seller. I think you'll find he has a pleasant surprise for you.

Còmhradh 2 leis an Neach-naidheachd (Iùdhach)

Neach-naidheachd: Haidh! Tha coltas ort gu bheil ceist agad dhomh.	Journalist: Hi there! You look like you want to ask me something.
Balach/Nighean: A bheil am biadh an seo math?	Boy/Girl: Is the food in here any good?
Neach-naidheachd: Tha coltas an acrais ort, ach na gabh aon ghrèim san taigh-bìdh seo ma tha diù agad do cheartas.	Journalist: You do look a little peckish, but I advise you not to eat in this restaurant if you care at all about justice.
Balach/Nighean: Dè a' ghnòthach a th' aig a bhith ag ithe biadh ri ceartas?	Boy/Girl: What's eating a meal got to do with justice?
Neach-naidheachd: Chan eil e ceart gun urrainn do chuid ithe ann an taigh-bìdh mar seo agus daoine eile air an t-saoghal a' bàsachadh leis an acras. Ach na caill do dhòchas! Faodaidh tu rud a dhèanamh mu dheidhinn le ithe ann an taigh-bìdh nas saoire. Faodaidh tu an uair sin an t-airgead a shàbhail thu a thoirt do charthannas a tha a' toirt biadh do dhaoine gun bhiadh. 'S e rud beag a th' ann dhutsa, ach dh'fhaodadh e an diofar a dhèanamh eadar a bhith beò no marbh do chuideigin eile.	Journalist: It's unjust that some people can eat in a restaurant like this while there are people in the world who are starving to death. But don't despair! You can do something about this injustice simply by eating at a cheaper restaurant. Then you can give the money you've saved to a charity that helps to feed people who have no food. It's a small thing for you to do, but it could be the difference between living or dying for someone else.
Balach/Nighean: Tha e follaiseach gu bheil ceartas cudromach dhuibh. Carson a tha sin?	Boy/Girl: It seems that justice is pretty important to you. Why's that?
Neach-naidheachd: Uill, 's e neach-naidheachd a th' annam agus 's e m' obair faighinn a-mach dè tha a' dol air adhart. Tha mi cuideachd nam Iùdhach. Bidh mi a' sgrùdadh an Torah agus tha e ag innse dhomh gu bheil dleastanas orm obrachadh gus ceartas a stèidheachadh san t-saoghal. Bidh mi a' feuchainn ris an fhìrinn innse agus sealltainn do dhaoine ciamar a ghabhas cùisean a dhèanamh nas fheàrr.	Journalist: Well, I'm a journalist and it's my job to find out what's really going on. I'm also Jewish. I study the Torah and it tells me that I have a duty to work to establish justice in this world. So I try to report the truth and show people how things can be changed for the better.

Balach/Nighean: Thoir eisimpleir dhomh de naidheachd a dh'aithris sibh agus a tha a' dol a chuideachadh a' cur às do bhochdainn.	Boy/Girl: Give me an example of a story you've reported that is going to help end poverty.
Neach-naidheachd: Bha mi ann an Dùn Èideann airson ralaidd Make Poverty History. Tha mi a' cur taic ri iomairt Make Poverty History oir 's ann mu cheartas agus a bhith a' stèidheachadh beatha dhòigheil dhan h-uile duine san t-saoghal a tha e. Bha mi airson a bhith aig an ralaidd airson gun sgrìobhainn aithisg a bheireadh air na leughadairean a dhol an sàs san iomairt. Ach bha duilgheadas agam.	Journalist: OK. I was in Edinburgh for the 'Make Poverty History' rally. I support the 'Make Poverty History' campaign as it's all about justice and establishing a decent life for everyone in the world. I wanted to be at the rally so that I could write a report that would make my readers get involved in the campaign. But I was faced with a dilemma.
Balach/Nighean: Dè an duilgheadas?	Boy/Girl: What was the problem?
Neach-naidheachd: Uill, mar a thuirt mi roimhe, 's e Iùdhach a th' annam agus bha an ralaidd air Shabbat, latha fois nan Iùdhach. B' e a' cheist a bh' orm, am bu chòir dhomh Shabbat a chumail agus an ralaidd a chall, no am bu chòir dhomh a dhol a dh'iomairt an aghaidh bochdainn san t-saoghal.	Journalist: Well, as I've said, I'm Jewish and the rally was held on Shabbat, the Jewish day of rest. My dilemma was this. Should I observe Shabbat and miss the rally, or should I go and protest about world poverty?
Balach/Nighean: Thuirt sibh gu bheil faighinn ceartas do dhaoine na phàirt dhe ar creideamh. Nach eil sin nas cudromaiche na fois a ghabhail?	Boy/Girl: You said that getting justice for people is part of your religion. Isn't that more important than resting?
Neach-naidheachd: 'S e latha naomh a th' ann an Shabbat agus bidh sinn a' toirt urram dhan Chruithear le bhith a' gabhail fois. Bidh Iùdhaich a' cur fàilte air a chèile air Shabbat le bhith ag ràdh 'Shabbat shalom', a tha a' ciallachadh 'Shabbat sìth'. Seall ris a' bhidio seo! Tha sin ag innse a h-uile càil mu Shabbat.	Journalist: Shabbat is a holy day and we show respect to the creator by resting. Jewish people greet each other on Shabbat by saying 'Shabbat shalom', which means, in English, 'Shabbat peace'. Hey, take a look at this movie! It shows what Shabbat is all about.
Balach/Nighean: OK. Coimheadaidh mi air.	Boy/Girl: OK. I'd like to see that.

Neach-naidheachd: Uill, le bhith a' smaoin eachadh mu Shabbat bhuail rudeigin orm. Dh'fhaodainn 'Shabbat shalom' a chur an gnìomh le bhith a' dol chun an ralaith.	Journalist: You see, thinking about Shabbat gave me a brainwave. I could put 'Shabbat shalom' into practice by going to the rally.
Balach/Nighean: Chan eil mi fhathast a' tuigsinn. Carson le bhith ag ràdh 'Shabbat shalom' a b' urrainn dhuibh a dhol chun an ralaith?	Boy/Girl: I still don't get it. Why did saying 'Shabbat shalom' mean you could go to the rally?
Neach-naidheachd: Tha 'Shabbat shalom' a' guidhe sìth do dhuine air an taobh a-staigh, agus chan urrainn an sìth sin a bhith agad ma tha fios agad gu bheil daoine a' bàsachadh agus gum b' urrainn dhut rud a dhèanamh mu dheidhinn. Mar sin, shaoil leam gun robh ralaith a bha ag amas air stad a chur air bochdainn na eisimpleir air 'Shabbat shalom' ann an gnìomh.	Journalist: Well, 'Shabbat shalom' means wishing someone a really deep inner peace, and you can't have that inner peace if you know that people are dying and you could do something about it. So, I thought, going to a rally that aims to end poverty would be an example of 'Shabbat shalom' in action.
Balach/Nighean: Tha mi a' tuigsinn. Mar sin chaidh sibh chun an ralaith le cogais ghlan.	Boy/Girl: I get it now. So you went to the rally and made your protest with a clear conscience.
Neach-naidheachd: Chaidh. Ach dhòmhsa, chan eil gu leòr ann gu bheil dùthchannan beairteach a' toirt carthannas do dhaoine bochda. Thuirt Rabbi Iùdhach glic uaireigin gur e ar dleastanas daoine a chuideachadh gus iad fhèin fhaighinn a-mach à bochdainn – chan e rudan an-asgaidh a thoirt dhaibh.	Journalist: Yes. But, for me, it is not enough that rich countries give charity to the poor. Many years ago, a wise Jewish rabbi taught that our duty is to help people to overcome poverty themselves - not give them hand-outs.
Balach/Nighean: Tha sin ceart gu leòr, ach nam bithinn-sa leis an acras, bhithinn ag iarraidh biadh an-diugh, seach feitheamh ri cobhair airson biadh a-màireach.	Boy/Girl: That's sounds fine but, if I was starving, I'd want food today rather than help to feed me tomorrow.
Neach-naidheachd: Tha mi a' tuigsinn dè tha thu ag ràdh. Ach tha e a' toirt an spèis bho dhaoine ma dh'fheumas iad a bhith ri dèirce	Journalist: I understand what you're saying. But it robs people of their dignity if they must always beg us for food. Don't you

airson am bìdh. Nach eil thu ag aontachadh?	agree?
Balach/Nighean: 'S dòcha an dèidh cobhair èiginn a chur gum feum sinn daoine a chuideachadh gus dòighean a lorg air iad fhèin a chuideachadh an dèidh sin.	Boy/Girl: OK. Perhaps, after we've sent emergency supplies, we need to help people to find ways of supporting themselves in the future.
Neach-naidheachd: Tha mi a' creidsinn sin. Ma bhios ceartas againn dhan h-uile duine, cha bhi feum air cobhair an-asgaidh a thoirt do dhuine. Cha bhi daoine an eisimeil dhaoine eile agus thèid aca air iad fhèin agus an teaghlaichean a chumail. Tha mo chreideamh ag innse seo dhomh, agus mo chiall nàdarra.	Journalist: I believe that. If we have justice for all, then there will be no need for hand-outs. People will be independent and able to support themselves and their children. My religion tells me this and so does my common sense.
Balach/Nighean: Tapadh leibh airson ar beachd. Tha beachdan làidir agaibh gun teagamh.	Boy/Girl: Well, thanks for letting me know what you think. You certainly have strong opinions.
Neach-naidheachd: Tha mi a' faicinn gu bheil thu a' lorg na firinn, mar a tha mi fhèin. Uill, tha an Torah ag ràdh, 'Cùm air tòir ceartas.' Mar sin, cuir ceistean agus èist gu math mus dèan thu suas d' inntinn mu rud sam bith. Feumaidh mi a-nis crìoch a chur air an artaigil, agus feumaidh tu fhèin bruidhinn ri cuideigin eile. Ò! Nuair a bhruidhneas tu ris a h-uile duine, theirig air ais gu mo charaid a tha a' reic am 'Big Issue'. Dh'fhaodadh gu bheil naidheachd aige dhut.	Journalist: I can see that, like me, you are a seeker after truth. Well, the Torah says, 'Justice, justice shall you pursue.' So always ask questions and listen carefully to what you hear before you make up your mind about anything. Now I must finish writing my article, while you find someone else to talk to. Oh! When you have spoken to everyone, go back and see my friend, the 'Big Issue' seller. I think you'll find he has a pleasant surprise for you.

Còmhradh 3 leis an Neach-naidheachd (Iùdhach)

Neach-naidheachd: Haidh! Tha coltas ort gu bheil ceist agad dhomh.	Journalist: Hi there! You look like you want to ask me something.
Balach/Nighean: A bheil am biadh an seo math?	Boy/Girl: Is the food in here any good?
Neach-naidheachd: Tha coltas an acrais ort, ach na gabh aon ghrèim san taigh-bìdh seo ma tha diù agad do cheartas.	Journalist: You do look a little peckish, but I advise you not to eat in this restaurant if you care at all about justice.
Balach/Nighean: Carson? A bheil na prìsean gun chiall?	Boy/Girl: Why? Do they charge silly prices?
Neach-naidheachd: Tha na prìsean daor gun teagamh – ach tha sin an urra riutha fhèin. Ach nam bheachd-sa bhiodh daoine na b' fheàrr ithe ann an àite nas saoire agus an t-airgead a shàbhaladh iad a thoirt do charthannas a tha a' toirt biadh do dhaoine acrach an t-saoghail.	Journalist: They do indeed charge vast amounts of money for their meals - which is up to them, of course. But my point is that their customers would do better if they ate somewhere cheaper and gave the money they saved to a charity that provides food for the hungry people in this world.
Balach/Nighean: Tha mi a' faicinn gu bheil seo a' ciallachadh tòrr dhuibh. Carson a tha e a' dèanamh uiread de dhragh dhuibh?	Boy/Girl: I can see you really care about this. Why does it bother you so much?
Neach-naidheachd: Uill, 's e neach-naidheachd a th' annam agus 's e m' obair faighinn a-mach dè tha a' dol air adhart. Tha mi cuideachd nam Iùdhach. Bidh mi a' sgrùdadh an Torah agus tha e ag innse dhomh gu bheil dleastanas orm obrachadh gus ceartas a stèidheachadh san t-saoghal. Bidh mi a' feuchainn ris an fhìrinn innse agus sealltainn do dhaoine ciamar a ghabhas cùisean a dhèanamh nas fheàrr.	Journalist: Well, I'm a journalist and it's my job to find out what's really going on. I'm also Jewish. I study the Torah and it tells me that I have a duty to work to establish justice in this world. So I try to report the truth and show people how things can be changed for the better.
Balach/Nighean: Thoir eisimpleir dhomh de naidheachd a dh'aithris sibh agus a tha a' dol a chuideachadh a' cur às do bhoichdainn.	Boy/Girl: Give me an example of a story you've reported that is going to help end poverty.

Neach-naidheachd: Bha mi ann an Dùn Èideann airson ralaiddh Make Poverty History. Tha mi a' cur taic ri iomairt Make Poverty History oir 's ann mu cheartas agus a bhith a' stèidheachadh beatha dhòigheil dhan h-uile duine san t-saoghal a tha e. Bha mi airson a bhith aig an ralaiddh airson gun sgrìobhainn aithisg a bheireadh air na leughadairean a dhol an sàs san iomairt. Ach bha duilgheadas agam.	Journalist: OK. I was in Edinburgh for the 'Make Poverty History' rally. I support the 'Make Poverty History' campaign as it's all about justice and establishing a decent life for everyone in the world. I wanted to be at the rally so that I could write a report that would make my readers get involved in the campaign. But I was faced with a dilemma.
Balach/Nighean: Dè an duilgheadas?	Boy/Girl: What was the problem?
Neach-naidheachd: Uill, mar a thuirt mi roimhe, 's e Iùdhach a th' annam agus bha an ralaiddh air Shabbat, latha fois nan Iùdhach. B' e a' cheist a bh' orm, am bu chòir dhomh Shabbat a chumail agus an ralaiddh a chall, no am bu chòir dhomh a dhol a dh'iomairt an aghaidh bochdainn san t-saoghal.	Journalist: Well, as I've said, I'm Jewish and the rally was held on Shabbat, the Jewish day of rest. My dilemma was this. Should I observe Shabbat and miss the rally, or should I go and protest about world poverty?
Balach/Nighean: Carson nach b' urrainn dhuibh a dhol a dh'iomairt air latha eile?	Boy/Girl: Why couldn't you make your protest on another day?
Neach-naidheachd: Bha prìomhairean nan dùthchannan as beartiche air an t-saoghal an Dùn Èideann an latha sin agus bheireadh an ralaiddh orra èisteachd. Bha mi air kippah sònraichte, geal a cheannach oir bha mi airson sealltainn gun robh Dia leam agus gun robh a' chùis againn ceart. Bha mi a' faireachdainn gum feumainn a bhith ann, ach cha b' urrainn dhomh a dhol an aghaidh mo chreideimh le bhith ag obair air Shabbat.	Journalist: The leaders of the richest nations in the world were in Edinburgh on that day and the rally was really going to make them listen. I had bought a special white kippah to wear, because I wanted to show that God was with me and that our cause was just. I felt I had to be there, but I couldn't go against my faith by working on Shabbat.
Balach/Nighean: Dè rinn sibh ma-thà?	Boy/Girl: So what did you do?
Neach-naidheachd: Bha deagh smuain agam! 'S e 'Shabbat shalom' fàilte Shabbat, 's tha e a'	Journalist: I had a great idea! The Shabbat greeting is 'Shabbat shalom', which

ciallachadh sìth. Tha e a’ ciallachadh barrachd na ‘sìth, gun chòmhstri’ ge-tà. ‘S e faireachdainn blàth, sìtheil annad fhèin a th’ ann dhan h-uile duine agus dhan h-uile nì sa chruthachadh. Le bhith a’ dol chun an ralaigh, chuirinn fìor fhàilte ‘Shabbat shalom’ gu prìomhairean an t-saoghail – oir, nan cuireadh iad stad air bochdainn, bhiodh sìth ceart san t-saoghal.	translates into English as 'Shabbat peace'. It means much more than 'peace, not conflict', though. It's having a warm, inner feeling of peace with everyone and everything in creation. By going to the rally I would send a real 'Shabbat shalom' greeting to the world leaders - because, if they ended poverty, then the world would know real peace.
Balach/Nighean: Agus an tuirt sibh ri na prìomhairean sin rudeigin a dhèanamh?	Boy/Girl: So, did you tell those world leaders to get their act together?
Neach-naidheachd: Chaidh. Ach dhòmhsa, chan eil gu leòr ann gu bheil dùthchannan beairteach a’ toirt carthannas do dhaoine bochda. Thuirt Rabbi Iùdhach glic uaireigin gur e ar dleastanas daoine a chuideachadh gus iad fhèin fhaighinn a-mach à bochdainn – chan e rudan an-asgaidh a thoirt dhaibh.	Journalist: Yes. But, for me, it is not enough that rich countries give charity to the poor. Many years ago, a wise Jewish rabbi taught that our duty is to help people to overcome poverty themselves - not give them hand-outs.
Balach/Nighean: Hmm... ciamar a nì sibh sin?	Boy/Girl: Hmm... how do you do that?
Neach-naidheachd: Bidh thu ag èisteachd ri daoine agus ri dè tha dhìth orra. Mar sin ‘s e an dòigh as fheàrr air cur às do bhochdainn, taic a thoirt do dhaoine, is do bhuidhnean, a tha ag obair còmhla ri na daoine bochda gus atharrachadh buan a thoirt air am beatha.	Journalist: You listen to the people and hear what they need. So the best way to rid the world of poverty is to support people and organisations that work in partnership with the poor to make lasting changes to their lives.
Balach/Nighean: Tha sibh mar sin dhen bheachd nach e dìreach a bhith a’ toirt rudan do dhaoine a th’ ann an carthannas?	Boy/Girl: You believe that charity is about more than just giving things to people, don't you?
Neach-naidheachd: Tha mi a’ creidsinn sin. Ma bhios ceartas againn dhan h-uile duine, cha bhi feum air cobhair an-asgaidh a thoirt do dhuine. Cha bhi daoine an eisimeil dhaoine eile agus thèid aca air iad fhèin agus an teaghlaichean a chumail. Tha	Journalist: I believe that. If we have justice for all, then there will be no need for hand-outs. People will be independent and able to support themselves and their children. My religion tells me this and so does my common sense.

mo chreideamh ag innse seo dhomh, agus mo chiall nàdarra.	
Balach/Nighean: B' fheàrr leam gun robh mi a' creidsinn sin, ach saoilidh mi gum bi daoine bochda ann co-dhiù ge b' e dè nì sinn.	Boy/Girl: I wish I could believe that, but I think there will always be poor people, no matter what we do.
Neach-naidheachd: Tha mo chreideamh ag ràdh rium nach eil math dhomh gu bràth sgur a shabaid airson ceartas a stèidheachadh. Tha an Torah ag ràdh, 'Cùm air tòir ceartas.' Agus sin a nì mi. Ach feumaidh tu d' inntinn fhèin a dhèanamh suas air ciamar a bhios do bheatha. Ge b' e dè thaghas tu, tha mi an dòchas gum faigh thu sìth. Nis, ma bhruidhinn thu ris a h-uile duine, thalla agus can 'Shalom' ri mo charaid a tha a' reic am 'Big Issue'. Dh'fhaodadh gu bheil naidheachd aige dhut.	Journalist: My faith tells me that I must never give up trying to establish justice. The Torah says, 'Justice, justice shall you pursue.' So that is what I shall do. But you must make up your own mind how to live your life. Whatever you decide, I hope that you find peace. Now, if you have spoken to everyone you need to speak to, please go and say 'Shalom' to my friend, the 'Big Issue' seller. I think he may have a pleasant surprise for you.

Bhidiothan / Dealbhan bheò

An Neach-naidheachd: Shabbat	
Tha Shabbat a’ tòiseachadh nuair a thèid a’ ghrian fodha oidhche Haoine. Dìreach ro dhol fodha na grèine, tha coinnean Shabbat gan lasadh san taigh agus am beannachadh ga aithris.	Shabbat begins at sunset on Friday night. Just before sunset, Shabbat candles are lit in the home and a blessing is recited.
Feumaidh Iùdhaich fois a ghabhail bho obair sam bith air Shabbat – tha sin a’ ciallachadh gum feumar na coinnean a lasadh dìreach mus tòisich Shabbat, agus feumar biadh an fheasgair a dheasachadh ro-làimh.	Jews must rest from any work over Shabbat – this means that the candles need to be lit just before Shabbat starts, and the evening meal needs to be cooked in advance.
Air Shabbat bidh na h-Iùdhaich a’ cuimhneachadh mar a ghabh Dia fois an dèidh Dha an saoghal a chruthachadh, agus cuideachd a’ cuimhneachadh mar a chaidh an saoradh bho thràillealachd san Èipheit.	Jews use Shabbat to remember how God rested after creating the world, and also to remember how they were freed from slavery in Egypt.
Bidh sailm, ùrnaighean agus beannachdan gan aithris san dachaigh oidhche Haoine. An ath mhadainn, bidh seirbheis san t-sionagog. Bidh leughadh na seachdain às an Torah air aithris an sin.	Psalms, prayers and blessings are said on the Friday night at home. The next morning, a service is held in the synagogue. At this service the week’s reading from the Torah is chanted.
Bidh Shabbat a’ crìochnachadh aig dol fodha na grèine Disathairne. Bidh ùrnaigh ga leughadh gus deireadh Shabbat a chomharrachadh, agus bidh seirbheis shònraichte ann nuair a bhios beannachdan gan cantainn thairis air fion, spìosraidhean agus coinneal laiste.	The end of Shabbat is at sunset on Saturday night. A prayer is read which marks the end of Shabbat, and a special ceremony called Havdalah occurs during which blessings are said over wine, spices and a lighted candle.
Tha an cupa fion ga òl an uair sin. Bidh drudhag fion ga dòrtadh air truinnsear agus a’ choinneal ga cur às. Seo deireadh Shabbat.	Then the cup of wine is drunk. Some wine is spilt on a plate and the candle is extinguished. This is the end of Shabbat.
An Neach Saor-thoileach Christian Aid: A’ Cuideachadh Dhaoine	

Mata 25:31-40 Thuirt Iosa ris an luchd-leantainn aige, nuair a thilleadh e dhan t-saoghal, gun toireadh e duais dhan fheadhainn a bha còir agus coibhneil ri daoine a bha bochd agus ann an èis. Thuirt e riutha, 'Bha mi acrach, agus thug sibh dhomh biadh, bha mi tartmhor, agus thug sibh dhomh deoch, bha mi nam choigreach, agus thug sibh aoiheachd dhomh. Bha mi lurmachd agus thug sibh aodach dhomh, bha mi tinn agus thug sibh an aire orm, bha mi sa phrìosan agus thàinig sibh gam fhaicinn.	Matthew 25:31-40: Jesus told his followers that, when he returned to the world, he would reward people who had been kind and generous to the poor and needy. He would tell them, 'I was hungry and you gave me something to eat, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you invited me in, I needed clothes and you clothed me, I was sick and you looked after me, I was in prison and you came to visit me.'
Bha fios aig Iosa gum biodh seo na cheist air cuid dhe na bha a' creidsinn ann. Thuirt e gum faighnicheadh na daoine sin, 'A Thighearna, cuin a chunnaic sinn acrach thu, agus a bheathaich sinn thu, no tartmhor agus a thug sinn deoch dhut? Cuin a chunnaic sinn nad choigreach thu agus a thug sinn aoiheachd dhut, no lurmachd agus a thug sinn aodach dhut? No cuin a chunnaic sinn tinn thu, no ann am prìosan, agus a thàinig sinn ad ionnsaigh?	Jesus knew that this would puzzle some people who were believers in him. He said that these people would ask, 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you something to drink? When did we see you a stranger and invite you in, or needing clothes and clothe you? When did we see you sick or in prison and go to visit you?'
Thuirt Iosa gum freagradh e, 'Tha mi ag innse na firinn dhuibh. Ge bith dè rinn sibh do aon de na bràithrean as lugha agamsa, rinn sibh dhòmhsa e.'	Jesus said that he would reply, 'I tell you the truth. Whatever you did for one of the least of these brothers of mine, you did for me.'
Bha Iosa a' feuchainn ri toirt air a luchd-leantainn tuigsinn gum bu chòir dhaibh a bhith gràdhach agus còir do dhaoine nach robh cho math dheth riutha fhèin, san aon dòigh san robh gràdh acasan dha-san.	Jesus was trying to make his followers understand that they should give love and kindness to people less fortunate than themselves, in the same way as they loved him.
Thugadh an sgrìobtain (le facal no dhà air ùrachadh) bho: Bioball: Leabhraichean an t-Seann Tiomnaidh agus An Tiomnaidh Nuaidh: © Comunn Bhìoball Dùthchail na h-Alba.	Scripture taken from the Holy Bible, TODAY'S NEW INTERNATIONAL VERSION® and NEW INTERNATIONAL VERSION®. Copyright © 1973, 1978, 1984 International Bible Society. All rights reserved throughout the world. Used by permission of International Bible Society.

An Neach Saor-thoileach Christian Aid: An Samaritanach Math	
Dh'fhaighnich fear uaireigin do dh'Iosa dè dhèanadh e airson a bhith cinnteach faighinn a nèamh.	A man once asked Jesus what he should do to make sure that he would go to heaven.
Thuir Iosa ris e leantainn mar a tha am Bìoball ag ràdh: 'Gràdhaich an Tighearna do Dhia le d' uile chridhe, agus le d' uile anam agus le d' uile neart agus le d' uile inntinn, agus do choimhearsnach mar thu fhèin.'	Jesus told him to follow what the Bible says: 'Love God with all your heart and strength and soul and love your neighbour as yourself.'
Dh'fhaighnich an duine an uair sin, 'Cò e mo choimhearsnach?' Fhreagair Iosa le sgeulachd mu 'Shamaritanach Math'. Seo dreach ùr dhen sgeulachd.	Then the man asked, 'Who is my neighbour?' Jesus answered by telling the story of the 'Good Samaritan'. Here is a modern version of the story.
Aon latha bha Iùdhach a' coiseachd air rathad iomallach. Thug e sùil nearbhasach suas an cnoc creagach agus e na chabhaig air an rathad.	Once, a Jewish man was walking along a lonely road. He glanced nervously up at the rocky hillside as he hurried along.
Chuala e èigh agus leum luchd-reubainn a-mach às a' choille agus thug iad ionnsaigh air.	Then he heard a loud shout and a gang of ruffians leapt out from their hiding place in the woods and attacked him.
Dh'fheuch e ri ruith ach cha do rinn sin feum dha. Rug na daoine air agus leag iad e. Ghoid iad an t-airgead aige, bhreab iad e agus leòn iad e.	He tried to run but it was hopeless. The gang soon caught him and knocked him to the ground. They stole all his money and then they kicked him and beat him.
Nuair a bha iad deiseil, choisich iad air falbh agus dh'fhàg iad an duine na shìneadh gun mhothachadh ri taobh an rathaid.	When they had finished their vicious assault, they strolled away, leaving the man lying bleeding and unconscious by the side of the road.
Greiseag an dèidh sin thàinig sagart Iùdhach a-nuas an rathad. Chunnaic e an duine na shìneadh ann an loch fala, ach an àite a chuideachadh mar a shaoileadh tu,	A few minutes later a Jewish priest came walking along that same stretch of road. He saw the man lying there in a pool of blood but, instead of running to help him as you might expect,
chaidh e tarsainn an rathaid agus chùim e a' dol. Leig an sagart air nach fhaca e an duine a bh' air a leòn, agus cha tug e fiù 's sùil air ais air an duine bho chd.	he crossed over to the other side of the road and strode on. The priest pretended that he hadn't noticed the injured man and didn't give the poor fellow so much as a backward glance.

An ceann uair a thìde, thàinig fear eile a-nuas an rathad. B' e Lebhitheach a bh' annsan agus bhiodh e a' cuideachadh nan sagart len obair. Chuala e an leòinteach a' gearran agus stad e agus choimhead e air.	An hour passed and then another man came down the road. He was a Levite and it was his job to assist the priests in their work. He heard the injured man groan and he stopped and stared at him.
Thug e an uair sin sùil timcheall leis an eagal. 'S dòcha gun robh na mèirlich fhathast faisg agus gun tilleadh iad. Mar sin, an àite an duine a chuideachadh, ghreas an Lebhitheach air air falbh.	Then he looked around fearfully. For all he knew, the robbers were still nearby and might return at any second. So, instead of helping the wounded man, the Levite hurried away.
Cha robh cùisean a' coimhead ro mhath idir dhan duine. Cha do chuidich an sagart no an Lebhitheach e agus bha an ùine a' ruith. Mura faigheadh e cuideachadh gu math luath, bhàsaicheadh e. Bha e a' gearran na èiginn.	Things were looking hopeless for the man. The priest and the Levite had ignored him and time was running out fast. If he didn't get help soon, he would die. He moaned in despair.
An uair sin chunnaic e Samaritanach pìos air falbh.	Then, at that moment, he saw a Samaritan in the distance.
Nis, bha gràin aig na h-Iùdhaich agus aig na Samaritanaich air a chèile, agus theab an duine leigeil roimhe. Ma chuir a chuideachd fhèin cùl ris, cha robh dòchas gun cuidicheadh Samaritanach e.	Now, Samaritans and Jews hated one another, so the man's heart sank. If his own people had turned their backs on him, what chance was there that a Samaritan would come to his aid?
Ach cho luath 's a chunnaic an Samaritanach an duine, ruith e a-null thuige. Chrùb e sìos ri thaobh, gun ghuth air fhèin, agus choimhead e air lotan an duine.	But as soon as the Samaritan saw the man, he dashed over to him. He knelt by his side and, without a thought for his own safety, he took the time to examine the poor fellow's injuries.
Bhruidhinn e gu coibhneil ris an duine agus gheall e dha nach fhàgadh e e.	He spoke kindly to the man and reassured him that he wouldn't abandon him to his fate.
Dhòirt an Samaritanach fion daor agus ola air lotan an duine airson an glanadh agus chuir e an uair sin bannan air na lotan.	The Samaritan poured expensive wine and oil on the man's wounds to clean them and then he bandaged up the man's cuts and bruises.
Ged nach robh e furasta dhan t-Samaritanach an duine a thogail, chaidh aige air a chur air an aiseal aige agus a	With some difficulty the Samaritan managed to lift the man onto his own donkey and took him to an inn.

thoirt gu taigh-òsta.	
Phàigh e airson rùm an sin gus am faigheadh an duine fois agus gus am fàsadh e nas fheàrr. Nuair a bha e cinnteach gun robh an duine sàbhailte, chùm an Samaritanach air.	Here he paid for a room so that the man could rest and recover from his beating. When he was sure that the man was in safe hands, the Samaritan went on his way.
Thill e an ath latha le gu leòr airgid a phàigheadh dhan duine àite-fuirich agus cùram fhaighinn san taigh-òsta gus am biodh e math gu leòr airson fàgail.	However, he returned the next day with enough money to pay for the man to stay at the inn and be nursed until he was well enough to leave.
Nuair a chuir Iosa crìoch air an sgeulachd, dh'fhaighnich e, 'Cò am fear dhen trìuir a bha na choimhearsnach dhan duine a chaidh fhàgail ri taobh an rathaid mar gun robh e marbh?'	When Jesus finished telling the story, he asked, 'Which of the three men do you think was a neighbour to the man who was left for dead by the side of the road?'
Fhreagair am fear a chuir a' cheist sa chiad àite, 'Am fear a sheall tròcair dha agus a chuidich e.' Ghnog Iosa a cheann agus thuirt e ris, 'Thalla thusa a-nis agus dèan an aon rud.'	The man who had asked him the question at the beginning replied, 'The one who showed pity and helped him.' Jesus nodded and said, 'Now you go and do the same.'
An Lannsair Sean: Ramadan	
Tha an dealbh-bheò seo a' sealltainn co ris a tha e coltach rè Ramadan. Aig toiseach na deilbh tha a' ghrian ag èirigh agus a' dol fodha. Às dèidh sin chì thu dealbh de dhaileagan, agus teaghlach nan suidhe aig bòrd agus e a' còrdadh riutha.	This animation shows us what it is like during Ramadan. At the start of the animation the sun rises and sets. After this you will see a picture of some dates, followed by a family sat round a table eating and enjoying themselves.
Rè Ramadan, bidh Muslamaich a' trasgadh tron latha. Nuair a bhios an latha seachad, ithidh mòran Mhuslamach daileagan, agus an uair sin gabhaidh iad biadh ceart nas fhaide air adhart.	During Ramadan, Muslims fast during the day. When the day is over, many Muslims will have some dates to eat, and then have a proper meal later on.
Bidh iad ag ithe dhaileagan oir tha iad a' leantainn eisimpleir an Fhàidh Muhammad, sìth gun robh dha, a dh'ith	They eat dates to follow the example of the Prophet Muhammad, peace be upon him, who ate dates to break his

daileagan gus an trasgadh a bhriseadh.	fast.
Tha na feasgair rè Ramadan math airson a bhith a' toirt teaghlaichean agus caraidean còmhla, agus airson gum beachdaich Muslamaich air mar a tha iad a' roinn rudan còmhla ri daoine eile.	Evenings during Ramadan are a good time for families and friends to get together, and for Muslims to reflect on how they share things with other people.



© 2012

bbc.co.uk/foghlam